

LETRAS ALEMANAS PERIFÉRICA Y ERRATA PUBLICAN, DE NUEVO, A LA GRAN ESCRITORA

La escalofriante Angelika



La escritora alemana Angelika Schrobsdorff. ERRATA/PERIFÉRICA/EFE

CLÁSICOS DEL SIGLO XX

Hombres

Angelika Schrobsdorff.
Traducción de Joaquín de
Aguilera. *Periférica & Errata
Naturae*, 2018. 571 páginas

Angelika Schrobsdorff (Friburgo 1927 – Berlín 2016) ya nos había sorprendido con 'Tú no eres como otras madres' (también publicada por Periférica y Errata Naturae en 2016), novela en torno a las andanzas de una mujer carismática en la Alemania de Hitler. Pero la nueva novela 'Hombres' (en realidad la primera publicada en vida de la autora) no se queda corta en el cumplimiento de las expectativas generadas.

Por su título podríamos pensar que se trata de una novela frívola.

Y ciertamente hay un componente de frivolidad en la historia; la misma estructura viene a ser una retahíla de las diferentes conquistas amorosas que jalonan la trayectoria de la protagonista, desde la adolescencia a la edad madura. Cada capítulo es constituido por el encuentro con un personaje masculino, y en ellos aparecen reflejados todos los tipos: el joven idealista, el capitán pragmático, el artista bohemio..., todos ellos creíbles y configurados desde sus contradicciones.

Además, cada capítulo se lee como una novela en sí, con sus antecedentes, su estado anímico, su tensión narrativa, el desarrollo previsible en su qué pero no en su cómo, el final ineluctable aunque ignoremos el por qué. Ahora bien, más allá de las vicisitudes en que acompañamos a la protagonista, y de lo trepidante de la prosa, si algo hace a la no-

vela extraordinaria es la relación de aquello que se cuenta respecto al contexto y el original punto de vista narrativo.

El contexto en que se sitúa la novela no es otro que el de la Segunda Guerra Mundial y posguerra la entre Alemania y Bulgaria. Ya habíamos seguido en 'Tú no eres como otras madres' el destino de una mujer alejada de los convencionalismos burgueses, y que erigía su libertad afectiva y su pasión artística como motor vital en el Berlín borrascoso de los años 30.

La novela finalizaba con la huida de la mujer de origen judío junto a su hija pequeña. Aquí, en 'Hombres', los personajes son similares, y sospechamos parcialmente autobiográficos, pero el foco ahora reside en la hija, Eveline, mientras que la madre queda en un segundo plano. En medio de una situación de miseria y desamparo, entre una Bulgaria paraíso de acogida de judíos y lugar de paso del ejército soviético, y el gris Berlín de la posguerra, la adolescente, en vez de inclinarse hacia la austeridad y la resignación, se aferra a los placeres de la vida, al amor y a los bienes materiales, con un frenesí igual a su desarraigo.

Y de hecho, paradójicamente, a medida que la desgracia la asola con mayor intensidad (a través de la enfermedad de la madre, de la deportación de la hermana), más se exagera su egoísmo y su volubilidad, como si temiera no poder asumir la dureza de la existencia que la rodea. Así, la protagonista no cesa en su carrera frenética hacia la libertad, que la conducirá a un callejón sin salida, atrapada por el dominio de los hombres, a los que ha cedido todas sus esperanzas. En cuanto al punto de vista narrativo, resulta hipnótica la fusión de fresca e ironía en un relato en que se compaginan dos perspectivas: la de la Eveline atolondrada y anhelante de la juventud y la de la Eveline madura que se insinúa entre líneas y muestra la frialdad despiadada del entomólogo en el enfoque que las veleidades del yo joven.

En suma, se trata de un relato escalofriante, de una construcción narrativa capaz de conmovir y atrapar al lector, que acompaña a la protagonista en una huida hacia adelante que no cesará hasta conocer el auténtico amor al prójimo y emerger al fin de su crisálida.

ISABEL VERDÚ ARNAL

LITERATURA DIGITAL LUISA MIÑANA

Novelling



Presentación de 'Novelling'. ARCHIVO LUISA MIÑANA

La página está muerta para él. Prefiere la pantalla camaleónica»: afirma en 'Novelling' una de las voces que aparecen en esta narración digital, ganadora del Premio Robert Coover 2018, que concede anualmente la Electronic Literature Organization (<http://eliterature.org>).

A pesar de la propuesta radical que implica semejante declaración de intenciones, 'Novelling' (<http://novelling.newbinarypress.com>) indaga en las posibilidades de la literatura narrativa digital guardando un estudiado y precioso equilibrio entre escritura textual, montaje audiovisual y algoritmo. El reconocimiento internacional para este trabajo de Will Luers (vídeo, diseño y codificación), Hazel Smith (texto) y Roger Dean (sonido) podría querer significar un cierto cambio de tendencia, después de unos años en los que –inevitablemente– la mayor valoración pareció centrarse en la exploración del uso de la tecnología como lenguaje literario, difuminándose un tanto el peso de la historia contada.

Al igual que otras obras narrativas recientes y también premiadas, como *Pry* (Samantha Gorman y Danny Cannizaro), concebida especialmente para tabletas táctiles, 'Novelling' es un ejemplo de cómo por fin los creadores trabajan a la par tecnología y narración literaria, escuchando a la vez al algoritmo y al lenguaje-pensamiento humano, dejando que se influncien y modifiquen mutuamente a favor de lo que se quiere contar.

Con una estética que recuerda en cierto modo al cine de la Nouvelle Vague y un len-

guaje de volumetría existencial, 'Novelling' combina texto, vídeo y sonido en un carrusel fragmentario de mensajes, cuyo ciclo completo dura seis minutos, a través de interfaces que se mantienen fijas en pantalla durante 30 segundos, aunque el lector-espectador puede forzar el cambio de interfaz mediante un clic. Finalizado el ciclo completo, podemos recomenzarlo, porque un orden secuencial diferente al anterior aportará nuevos descubrimientos en nuestra interacción con la obra y sus voces. Cuatro voces aisladas entre sí –pero de alguna manera interconectadas por su cadencia poética, también por la estructura algorítmica–, a través de las que vamos sumergiéndonos en una reflexión interrogativa sobre el hecho de la escritura, de la lectura, del límite entre una y otra, del sentido de ambas y de ellas en nuestra vida: «la novela como colaboración, un intertexto cósmico», aventura otra de esas voces que aparecen, que son voces escritas, sin que sepamos muy bien a qué rostro de los que vemos suceder en las imágenes corresponde cada una. Voces escritas y rostros, sobre la música y los sonidos que los subrayan, y parecen mantener la retícula de la historia.

Personalmente, si se me permite, me gustan especialmente propuestas como esta, que abren sin duda nuevos caminos, al tiempo que recuerdan que todavía perviven entre nosotros los ecos de la novela filosófica y psicológica, del embrujo del kinetoscopio y el cine mudo, de aquellos siglos XIX y XX de la infancia de nuestra cultura.

<http://puz.unizar.es>

Prensas de la Universidad
Universidad Zaragoza



NOVEDAD

DISEÑO Y REFLEXIÓN

Pilar Biel Ibañez y otros (eds.)



NOVEDAD

EL TRANSPORTE PÚBLICO EN ZARAGOZA

Vicente Pinilla
Luis Germán
Agustín Sancho



ESTO NO ES UN CARTEL

Isidro Ferrer

CATÁLOGO EXPOSICIÓN PARANINFO / HASTA EL 12 DE ENERO